

《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：孙子兵法》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

《孙子兵法》(The Art of War)是中国古代最重要的军事著作之一，是我国优秀传统文化的重要组成部分。孙子(SunTzu)，即该书作者，在书中揭示的一系列具有普遍意义的军事规律，不仅受到军事家们的推崇，还在经济领域、领导艺术、人生追求甚至家庭关系等方面，具有广泛的指导作用。《孙子兵法》中的许多名言警句，富有哲理、意义深远，在国内外广为流传。

参考译文：

The Art of War is one of the most important military works in ancient China and an essential part of China's excellent cultural tradition. Sun Tzu, the author of this book, revealed a series of military laws with universal significance in his work. These laws are not only highly praised by military strategists, but also play a guiding role in various

fields such as economics, leadership arts, life pursuits, and even family relationships. Many famous quotes in The Art of War are philosophical and profound, and are widely spread both at home and abroad.

翻译重点词汇：

1、The Art of War 《孙子兵法》

这是中国古代著名的军事著作，作者是孙武(Sun Wu)，通常被称为孙子(Sun Tzu)。该书包含了一系列关于战争策略、管理和领导的艺术的深刻见解。

2、Sun Tzu 孙子

孙武，春秋时期的军事家，被认为是《孙子兵法》的作者。他的军事思想和战略至今仍被广泛应用和研究。

3、universal significance 普遍意义

这里指的是《孙子兵法》中揭示的军事规律不仅适用于军事领域，还具有普遍的应用价值，能够指导其他领域如经济、领导艺术等。

4、military strategists 军事战略家

指的是研究战争策略、战术和军事理论的专家，他们通常对《孙子兵法》中的智慧给予高度评价。

5、guiding role 指导作用

这里指的是《孙子兵法》中的军事智慧不仅被军事战略家所重视，还在其他多个领域如经济、领导艺术、人生追求甚至家庭关系中起到了重要的指导作用。

6、philosophical and profound 富有哲理且意义深远

这是对《孙子兵法》中名言警句的描述，强调这些语句不仅包含深刻的哲学思想，而且其意义深远，能够引发人们的深入思考和领悟。

7、widely spread 广为流传

这里指的是《孙子兵法》中的名言警句在国内外都受到了广泛的传播和接受，成为了一种普遍认可的智慧。